

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1203/99  
23 septiembre 1999

ACTA  
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR  
CELEBRADA  
EL 23 DE SEPTIEMBRE DE 1999

En honor de la visita de los Presidentes  
de Costa Rica, El Salvador, Guatemala  
Honduras, República Dominicana, el  
Primer Ministro de Trinidad y Tobago,  
y el Vicepresidente de Nicaragua

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente.....	3
Palabras del Secretario General.....	4
Palabras del Presidente de Costa Rica.....	7
Palabras del Presidente de El Salvador .....	12
Palabras del Presidente de Guatemala.....	14
Palabras del Presidente de Honduras.....	16
Palabras del Presidente de la República Dominicana.....	20
Palabras del Primer Ministro de Trinidad y Tobago .....	22
Palabras del Vicepresidente de Nicaragua.....	27

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 23 DE SEPTIEMBRE DE 1999

En la ciudad de Washington, a las nueve y veinticinco de la mañana del jueves 23 de septiembre de 1999, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Sir Arlington Griffith Butler, Representante Permanente de las Bahamas y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Beatriz M. Ramacciotti, Representante Permanente del Perú y Vicepresidenta del Consejo Permanente  
Embajador Lawrence Chewning Fábrega, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Kingsley C.A. Layne, CMG, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Richard Bernal, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Courtney Blackman, Representante Permanente de Barbados  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador Mauricio Granillo Barrera, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador James Schofield Murphy, Representante Permanente de Belice  
Embajador Flavio Darío Espinal, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Carlos Portales, Representante Permanente de Chile  
Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá  
Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía  
Embajador Victor Marrero, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Michael Anthony Arneaud, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajador Alfonso Quiñónes Lemus, Representante Permanente de Guatemala  
Embajadora Marlene Fernández del Granado, Representante Permanente de Bolivia  
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Carlos Alberto Leite Barbosa, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Hernán R. Castro H., Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Luis Alfredo Ramos, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Patricio Vivanco, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador Álvaro Sevilla Siero, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay  
Ministro Consejero Guy Pierre, Representante Interino de Haití  
Ministro Juan José Arcuri, Representante Interino de la Argentina  
Embajador Álvaro Moerzinger, Representante Interino del Uruguay  
Ministro Consejero Ricardo Mario Rodríguez Jiménez, Representante Alterno de Venezuela  
Ministro Juan Manuel Gómez-Robledo, Representante Alterno de México  
Segundo Secretario Henry Leonard Mac-Donald, Representante Alterno de Suriname  
Ministro Consejero Kevin Isaac, Representante Alterno de Saint Kitts y Nevis  
Ministro Consejero Michael Wallace, Representante Alterno del Commonwealth de Dominica

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor César Gaviria, y el Secretario General Adjunto, Embajador Christopher R. Thomas, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Good morning, ladies and gentlemen. I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council of the Organization of American States, which has been convened in honor of the visits of His Excellency Miguel Ángel Rodríguez, President of Costa Rica; His Excellency Francisco Flores, President of El Salvador; His Excellency Álvaro Arzú, President of Guatemala; His Excellency Carlos Flores, President of Honduras; His Excellency Leonel Fernández, President of the Dominican Republic; His Excellency Basdeo Panday, Prime Minister of Trinidad and Tobago; and His Excellency Enrique Bolaños, Vice President of Nicaragua. As Chair of the Permanent Council and on behalf of my colleagues, I am particularly pleased to welcome you all to this Home of the Family of the Americas.

Ladies and gentlemen, please stand for the arrival of our guests: His Excellency Miguel Rodríguez, President of Costa Rica.

[El Presidente de Costa Rica, señor Miguel Ángel Rodríguez, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Francisco Flores, President of El Salvador.

[El Presidente de El Salvador, señor Francisco Flores, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Álvaro Arzú, President of Guatemala.

[El Presidente de Guatemala, señor Álvaro Arzú, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Carlos Flores, President of Honduras.

[El Presidente de Honduras, señor Carlos Flores, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Leonel Fernández, President of the Dominican Republic.

[El Presidente de la República Dominicana, señor Leonel Fernández, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Basdeo Panday, Prime Minister of Trinidad and Tobago and Chair of the Conference of Heads of Government of CARICOM.

[El Primer Ministro de Trinidad y Tobago y Presidente de la Conferencia de Jefes de Gobierno de la CARICOM, señor Basdeo Panday, ingresa al salón.] [Aplausos.]

His Excellency Enrique Bolaños, Vice President of Nicaragua, accompanied by our Secretary General.

[El Vice Presidente de Nicaragua, señor Enrique Bolaños, ingresa al salón acompañado del Secretario General.] [Aplausos.]

## PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Your excellencies, the presidents of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, and the Dominican Republic; Mr. Prime Minister of Trinidad and Tobago; Mr. Vice President of Nicaragua; distinguished ministers of foreign relations; Mr. Secretary General; Mr. Assistant Secretary General; permanent representatives and observers; ladies and gentlemen:

It is a rare honor and privilege for the House of the Americas to host several heads of state and government at the same time. Today, we are truly pleased to extend our most cordial welcome to the presidents of our sister nations of Central America, to the Prime Minister of Trinidad and Tobago, to the Vice President of Nicaragua, and to their distinguished entourages. Excellencies, your visit represents the renewed commitment of the member states of the Organization of American States to cooperation and collective action. Your presence is also an emphatic statement of the recognition by member states of the importance of the OAS to harmonious hemispheric advancement.

Recently, we have witnessed the outstanding strengthening of the process of subregional integration within Central America and the Caribbean in the economic, political, social, and juridical spheres. Furthermore, we note a significant deepening of and increase in relations between these two subregions. The San Pedro Sula process and the formation and consolidation of the Association of Caribbean States (ACS) are outstanding examples of such interaction for the common good of our nations.

The member states of the OAS as a whole welcome the occasion to commend your excellencies and your respective governments on your collaboration in pursuing common goals in the international arena. One of these shared goals is the improvement of the conditions and terms of access to markets in the context of hemispheric and global preferential trade schemes; for instance, the Caribbean Basin Initiative (CBI) and the World Trade Organization (WTO).

We also note with admiration the urgent, concerted action taken to organize aid and develop prevention measures to confront natural disasters and their adverse impacts. I note in particular the recent cases of severe hurricanes that have had grave consequences for millions of people in so many of our sister nations.

Excellencies, these aspirations of your citizens and the policies and the programs of your governments have been clearly communicated and ably presented to this Council by the distinguished permanent representatives of Central America, Trinidad and Tobago, and the Dominican Republic to the OAS. As you continue on your challenging course, determined to secure the well-being of all the peoples of this hemisphere, I wish to assure your excellencies that you can count on the faithful support of our organization.

I extend to your excellencies, on behalf of the members of the Council, our sincere appreciation for your visit this morning and our best wishes for your continued success on the shared path to further harmony and prosperity among the entire family of nations of the Americas.

## PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

El PRESIDENTE: Ladies and gentlemen, it is my pleasure now to invite the Secretary General of the Organization, Dr. César Gaviria, to address us. Mr. Secretary General, you have the floor. [Aplausos.]

El SECRETARIO GENERAL: Excelentísimos señores Presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y República Dominicana; señor Primer Ministro de Trinidad y Tobago; señor Vicepresidente de Nicaragua; señores Cancilleres; señor Presidente del Consejo Permanente; señor Secretario General Adjunto; miembros de las comitivas; señores Embajadores; distinguidos invitados:

Es motivo de un doble honor y complacencia para las naciones americanas congregadas en esta Casa recibir la visita de tan distinguidos Presidentes, Primer Ministro y Vicepresidente. Su presencia colectiva en este recinto le da una extraordinaria dimensión a esta visita y le da a la OEA una sin igual ocasión para servir de foro no solo a los países y sus Jefes de Estado y Gobierno, sino a las regiones que conforman la gran familia americana.

Y tenerlos en este acto de expresión colectiva es especialmente estimulante. No han pasado diez años desde la caída del muro de Berlín y el fin de la Guerra Fría, que en Centroamérica tuvo una de sus últimas batallas. Y no por rutinario deja de tener un valor simbólico que allí, donde para un buen número hace unos años las armas eran el método para llegar al poder, hoy, por el contrario, la paz esté presente como fruto del diálogo y el uso de los medios de la diplomacia, de la tolerancia, de la negociación, del respeto por las ideas y los derechos de los contrarios y del enorme esfuerzo de reconciliación. Tenemos que rendir hoy un homenaje a quienes no se dejaron amilanar por las dificultades, a quienes tuvieron fe en la mediación y el acompañamiento de la comunidad internacional, a quienes depusieron sus odios, restañaron heridas, olvidaron venganzas, a quienes se sobrepusieron al escepticismo y a la prédica de la inevitabilidad de la guerra; a quienes creyeron en la paz, la buscaron y la alcanzaron para beneficios de todos los pueblos de América.

Y la OEA estuvo atrapada en medio de las contradicciones de la Guerra Fría, casi inmóvil por la enorme divergencia que los protagonistas tenían sobre el origen de la conflagración. En el posconflicto, la OEA ha trabajado en Nicaragua en la desmovilización, en el desarme, la repatriación y el reasentamiento, el reencuentro y la reconciliación, en la protección de los derechos humanos. Y en Guatemala ha actuado en la alfabetización de ex combatientes, en la solución de conflictos a nivel local, en la formulación de proyectos legislativos para cumplir los Acuerdos de Paz y en el apoyo al multilingüismo.

Por ello somos buenos testigos de los enormes beneficios que la paz ha traído a Centroamérica y del compromiso férreo e indeclinable del Presidente Arzú, del Presidente Alemán, del Presidente Flores, de El Salvador, por consolidar esa paz. También nos permite hablar no solo de la manera como se han apagado los fusiles, sino de la forma como se han sosegado los espíritus. Ni el más optimista de los observadores hubiera imaginado el espectáculo de esta mañana, rodeado de un esplendor, de un verdadero sentido de convivencia y de un ánimo de unión y solidaridad que siempre fue esquivo a una región llena de querellas ancestrales.

Sin embargo, el proceso de paz también nos ha mostrado que este no termina al salir de la mesa de negociaciones. Para lograr la paz a que los pueblos centroamericanos se comprometieron, y

a la que tienen derecho, es necesario avanzar por el camino de las reformas económicas y sociales. Y no solo porque hay que cambiar las circunstancias en las que germinaron los espirales de violencia, sino porque para alcanzar una vida digna para todos, para disminuir la desigualdad, para atacar la raíz de la pobreza, para crear condiciones de prosperidad para todos e insertarse de manera exitosa en la economía internacional, Centroamérica necesita una alta dosis de cambio político, de desarrollo social y de transformaciones económicas. Y necesita gobiernos y presidentes siempre de pie, imbuidos de confianza y optimismo, comprometidos con esas transformaciones; presidentes que vayan más allá de la simple rutina, dispuestos a afrontar los desafíos con fe de carboneros, con sin igual vigor, conocedores como son de los compromisos con sus pueblos.

Y es por eso también que Centroamérica y el Caribe reclaman la gran Zona de Libre Comercio de las Américas con mucho mayor sentido de urgencia que otras regiones para las cuales las fechas son asuntos menos apremiantes. Y es por eso que tanto Centroamérica como el Caribe han actuado con una sola voz en las negociaciones del ALCA, y por la misma razón su grupo de pequeñas economías es uno de los que ha vivido los debates más intensos y de seguro producirá los mejores frutos. Y por similares razones reclaman que se les dé lo que se denomina la paridad NAFTA para acceso al mercado de los Estados Unidos, sin la cual sienten que su producción industrial pierde competitividad y sus países empleo y el derecho a una vida digna.

Y los Presidentes, el Primer Ministro de Trinidad y Tobago y el Vicepresidente de Nicaragua han participado en el proceso de cumbres hemisféricas buscando desarrollos que van mucho más allá de la creación de la Zona de Libre Comercio. Ellos, de consuno, han dispuesto no solo integrar nuestros mercados, sino asegurar el desarrollo sostenible, fortalecer los procesos democráticos, consolidar el sistema interamericano de derechos humanos, adelantar una mucho más vigorosa política social y hacer frente a los peligros que nos amenazan: la corrupción, el narcotráfico, el terrorismo. Con los Embajadores Granillo, Núñez, Quiñónez, Castro, Sevilla, Espinal, Arneaud, trabajamos en la OEA con voluntad, seriedad y eficiencia para cumplir los mandatos que nos han otorgado ustedes, nuestros gobernantes.

Por esas razones y otras más, esta reunión de hoy es trascendente. Su presencia confirma a la comunidad mundial que sus países mantienen su guardia en alto para actuar de manera unida, mancomunada, solidaria; que están dando un paso adelante para que a Centroamérica y el Caribe se les considere, se les respete, se les cualifique con el enorme peso que ellos tienen actuando de manera colectiva.

Y tal vez porque Centroamérica se ha curtido en la lucha contra las más ciegas fuerzas del hombre y de la naturaleza y tiene esa inmarcitable voluntad de avanzar, se puede comprender que el Mitch, sinónimo de destrucción y de muerte, haya servido de catalizador para movilizar de una manera admirable las energías subyacentes en la región. Frente a los estragos que el huracán infligió a las economías y al tejido social de América Central, fue impresionante ver los valientes esfuerzos de las poblaciones y los dirigentes de Honduras, Nicaragua, El Salvador y Guatemala. Ningún gobierno y ninguna sociedad se dejó arredrar por las dificultades. Con una prontitud y un vigor excepcionales, los cuatro Presidentes se pusieron a la cabeza de los programas de emergencia y consiguieron que tanto los recursos internacionales como los nacionales llegaran a centenares de miles de damnificados con oportunidad, de manera equitativa, transparente y eficiente, y fue impresionante ver cómo lograron preservar en la población el espíritu de lucha, el de crecerse frente a la adversidad. La voluntad de los Presidentes de Centroamérica de convertir este desastre en una oportunidad para un nuevo paradigma de desarrollo fue determinada desde los primeros días de la tragedia.

Y se entiende también cómo los grupos consultivos para la reconstrucción llegaron a la conclusión de que la cooperación y la integración regional son esenciales para preservar la estabilidad política y económica de la región. Ha sido tal vez esa presencia solidaria y colectiva lo que ha inducido a lo que creemos que ha sido, en los anales de la humanidad, la más vasta campaña de solidaridad de la comunidad internacional frente a un desastre natural.

Y ese fenómeno de unión no solo se expresa como voluntad de los gobiernos, sino con respecto al sector privado y a la sociedad civil, que se han involucrado en la definición de las metas y objetivos de la reconstrucción, así como el diseño de mecanismos de transparencia y control de la ayuda recibida. Para la OEA ha constituido una singular experiencia participar activamente en estas tareas, sobre todo en Nicaragua, gracias a la voluntad del Presidente Alemán, y ahora en Honduras, gracias a la del Presidente Flores.G

Como parte de esa misma experiencia, en un esfuerzo que es pionero en el mundo, hemos realizado el desminado en Honduras, Guatemala, Costa Rica, Nicaragua, con el significativo apoyo de nuestros países miembros, la financiación de la comunidad internacional y la asistencia de la Junta Interamericana de Defensa.

Ha sido un esfuerzo de coordinación de países, instituciones, agencias de cooperación, civiles y militares. Estamos abocados a incrementar significativamente nuestros esfuerzos para culminar esas tareas el próximo año y para finalizar las de Nicaragua a mediados de la próxima década. Para ello requerimos un esfuerzo adicional en personal y recursos financieros.

Señores Presidentes, la voluntad política expresada por ustedes para eliminar por completo las minas antipersonal los honra y nos compromete a todos. Nuestro mayor homenaje a los muertos y a los lisiados por las minas es hacer realidad ese anhelo conjunto de que nunca jamás tales tragedias volverán a ocurrir en la región.

Después de haber dejado atrás la larga y penosa etapa de la historia con el entierro del autoritarismo, la guerra, la inestabilidad económica, lo que hoy presenciemos son los frutos de esos empeños colectivos: ex alzados en armas participando en elecciones libres y transparentes, y una democracia que ha echado raíces a todo lo ancho de Centroamérica.

Y una agenda parecida a la del resto de América: modernización del Estado, descentralización, fortalecimiento de la justicia y lucha contra la impunidad; liberación comercial, eliminación de algunos monopolios estatales, concesiones privadas para infraestructura, el logro de una buena estabilidad económica, bajas tasas de inflación, apertura a la inversión extranjera y afanosa búsqueda del desarrollo sostenible.

La solución de algunos conflictos bilaterales centenarios; el proceso de Concertación Nacional de Costa Rica; el Diálogo Nacional de República Dominicana; la buena tasa de crecimiento de El Salvador, Costa Rica, Nicaragua, Guatemala y Trinidad y Tobago; la espectacular tasa de crecimiento de República Dominicana, tal vez la más alta del mundo; los significativos avances en la integración del Caribe y la creación de la Corte de Justicia; uno de los más avanzados proyectos del mundo sobre educación a distancia en Trinidad y Tobago; la participación de la región como un todo en el ALCA, son todos aspectos de una nueva agenda que tiene detrás visión, espíritu reformista y un enorme poder de convocatoria y voluntad política. Es una agenda que a todos nos estimula y nos muestra el camino que se ha recorrido en estos años.



Señor Presidente Rodríguez, los americanos todos debemos reconocer la hospitalidad que Costa Rica ha dado a las instituciones de derechos humanos. Y esperamos expresar ese reconocimiento en noviembre, cuando los acompañemos en la celebración de los treinta años del Pacto de San José y los veinte de la creación de la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Será una ocasión especial para examinar cómo fortalecemos el sistema y cómo avanzamos en la aceptación por todos de las recomendaciones de la Comisión y de la jurisdicción de la Corte Interamericana.

En esta Secretaría vemos con simpatía sus esfuerzos para que en un nuevo entorno se mire el comportamiento de los precios de los productos básicos y la difícil coyuntura que enfrentan varios países americanos, que están viviendo el ciclo bajo de los precios de algunos de sus productos de exportación, como el café, mientras el petróleo tiene una significativa recuperación. Queremos, sí, registrar el generoso arreglo del Pacto de San José con el cual México y Venezuela aligeran estas difíciles coyunturas.

Señores Presidentes, los pueblos hermanos de América aquí representados les dan la bienvenida. La OEA se encuentra de plácemes por tener esta ocasión para expresar una nueva realidad política de las relaciones interamericanas. Esta presencia colectiva nos informa de esa comunidad que ha resurgido de las cenizas para conformar una región erguida en la desventura, fuerte en la adversidad y, a pesar de las vicisitudes, más unida que nunca; partidaria vigorosa de la integración, próspera, segura de sí misma y movida por un conjunto de mandatarios visionarios. Que Dios los guíe y guíe a sus pueblos a un mundo de justicia, paz e igualdad. Gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: I thank you, Mr. Secretary General, for your excellent speech in honor of our distinguished visitors.

#### PALABRAS DEL PRESIDENTE DE COSTA RICA

El PRESIDENTE: I now have the distinct honor and pleasure to give the floor to the President of Costa Rica, His Excellency Miguel Ángel Rodríguez. [Aplausos.]

El PRESIDENTE DE COSTA RICA: Señores Presidentes y queridos amigos Presidentes de El Salvador, de Guatemala, de Honduras, de República Dominicana; señor Primer Ministro de Trinidad y Tobago, señor Vicepresidente de Nicaragua, señor Presidente del Consejo Permanente, señor Secretario General y señor Secretario General Adjunto, señores Ministros, Embajadores, Representantes, amigas y amigos todos:

Señor Secretario General, permítame en primer lugar felicitarlo en nombre del pueblo de Costa Rica por su reelección al frente de esta Organización y deseárselo los mejores augurios en sus importantes tareas. Le reiteramos a usted el firme compromiso de apoyarlo y de marchar todos juntos hacia la construcción de mayores oportunidades para el Continente.

Los costarricenses celebraremos, como usted señaló, el próximo 22 de noviembre el trigésimo aniversario de la Convención Americana sobre Derechos Humanos, denominada Pacto de San José, y el vigésimo aniversario de la Corte Interamericana de Derechos Humanos, con sede en nuestro país. De ahí que invitamos a los Embajadores y Representantes Permanentes a transmitir a sus Gobiernos el deseo de nuestro país de contar con su presencia en tan importantes efemérides.

La Organización de los Estados Americanos iniciará el nuevo milenio con un cambio trascendental. Empezará muy pronto una nueva etapa, con la creación de la Agencia Interamericana para la Cooperación y el Desarrollo. En la actualidad, esta Organización se nutre financieramente de los fondos regulares de nuestros Gobiernos y de los aportes voluntarios que son base para los programas de cooperación. Hemos apoyado con entusiasmo la propuesta de creación de la Agencia Interamericana para la Cooperación y el Desarrollo, que hemos venido impulsando todas las delegaciones que conforman esta Organización, con el especial liderazgo de la Delegación estadounidense. Con la creación de esta importante entidad, los países de economías pequeñas en particular podrán tener acceso a mayores recursos de cooperación. Nuestro país se ha comprometido a colaborar y presentar iniciativas para la mejor conformación de esta Agencia. El campo de la cooperación interamericana debe ser muy amplio y abarcar cada vez nuevos sectores.

Para los centroamericanos y los caribeños la década de los noventa ha sido el período de volver a creer y de volver a crecer. Esta es la década de cosechar frutos en el campo de la paz y la democracia, sembrados y cultivados por nuestra especial capacidad negociadora para solucionar conflictos. Esta es la década de perfeccionar y profundizar la democracia, de crear instituciones para la protección de los derechos humanos y de abrir espacios para la participación de la sociedad civil en la construcción del desarrollo humano de nuestras sociedades.

En estas sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas tuve una situación de enorme emotividad, al poder escuchar al Presidente de Guatemala, don Álvaro Arzú, rendir cuentas del proceso de paz alcanzado en su país después de treinta años y que da ejemplo y testimonio de la forma como los países centroamericanos han avanzado en esta década.

Esta ha sido también la década de estabilizar las economías y volver a crecer en nuestros países. Afortunadamente, ha sido la década de creer en la capacidad de nuestras mujeres y hombres y de emprender así las reformas estructurales que impulsan el crecimiento económico; inversión social en salud y educación, reformas en el papel del Estado, eliminación de distorsiones, apertura económica, aumento de la inversión local y extranjera.

En esta década de esperanza, los pueblos de la región volvimos a creer en un mañana mejor, con paz social y estabilidad, en un marco de respeto a las libertades económicas y políticas. En esta década, hicimos propio el derecho que tienen las naciones al desarrollo humano. Con sacrificio y con mucho trabajo, buscamos realizar nuestros más anhelados sueños.

Pero hace un año fuimos azotados por la naturaleza. Miles de familias y el progreso económico, político y social sufrieron el embate de los huracanes Mitch y Georges. Sufrimos la pérdida de vidas humanas; las migraciones de hombres, mujeres y niños que fueron arrancados de sus tierras; el destrozado de infraestructura y viviendas; la devastación de los campos agrícolas; el debilitamiento del comercio intrarregional y la interrupción del crecimiento de la producción, que con mucho esfuerzo veníamos impulsando. La lucha contra las desigualdades, el desempleo y la pobreza sufrió un duro revés en nuestra región.

Los centroamericanos reconocemos y agradecemos todo el apoyo brindado por las naciones de América, por la OEA y por la Junta Interamericana de Defensa en la reconstrucción de Centroamérica y la República Dominicana, ante el caos que dejaron a su paso Mitch y Georges. Los daños generados por los avatares de la naturaleza han sido incalculables y la ayuda, aun cuando ha sido generosa, no es suficiente para paliar la dimensión humana y material de la tragedia. Por ello

recordamos a la comunidad internacional la aspiración de Centroamérica, en especial de Honduras y Nicaragua, de continuar siendo sujetos de la solidaridad y el respaldo para seguir con el proceso de reconstrucción y prevención de futuras tragedias. Y recordamos que, tal como lo expresamos en esta ciudad en diciembre del año pasado, la apertura comercial del fortalecimiento de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe y la promoción de las inversiones son partes fundamentales de las estrategias requeridas para promover la reconstrucción de Centroamérica.

Cuando todavía luchamos por reconstruir lo que quedó en escombros, enfrentamos ahora una nueva causa de empobrecimiento y deterioro de nuestras economías: las acciones de la OPEP para restringir artificialmente la producción de petróleo, que amenazan seriamente la estabilidad económica y el bienestar de los países importadores de combustibles.

Recordemos que este ha sido un mal año para la economía mundial. El contexto internacional nos ofrece una demanda deprimida para muchos productos, y enfrentamos la caída de los precios del azúcar, el banano, la palma, el café, que han descendido a niveles que generan pérdidas a los productores. Así, el deterioro de los términos de intercambio golpea nuestro bienestar.

Durante 1998 el istmo centroamericano pagó una factura de \$1.551 millones por las importaciones de hidrocarburos. De mantenerse el volumen importado el año pasado y continuar los precios en el nivel actual, en 1999 podríamos estar cancelando por este concepto entre \$2.300 millones y \$2.500 millones.

Esto significa que Centroamérica, sin haberse recuperado todavía de los efectos de Mitch, tendrá este año de \$800 millones a \$1.000 millones menos para invertir en infraestructura, salud, educación, vivienda, generación de empleo y reconversión productiva. Las acciones emprendidas por la OPEP amenazan la estabilidad económica de la región y atentan contra los esfuerzos que hemos venido desplegando para recuperarnos de la tragedia y alcanzar el desarrollo humano que merecen nuestros pueblos.

Recordemos que la OPEP acordó a finales de marzo reducir las cuotas de producción diarias en 2,1 millones de barriles hasta marzo del año 2000, con el fin de alcanzar en diciembre próximo un precio de \$18 por barril. Actualmente, el barril de petróleo se cotiza en más de \$24, superando holgadamente la meta que entonces se fijaron, a pesar de lo cual la medida restrictiva se mantiene, tal como lo anunciaron ayer los 11 ministros de la OPEP reunidos en Viena. Esa fuerte contracción de la oferta, la restricción de los inventarios de gasolina y crudo en los Estados Unidos –el mayor mercado energético del mundo–, y el vigoroso crecimiento de la demanda de petróleo en el hemisferio norte con la próxima llegada del invierno, hacen previsible un ominoso futuro de más aumentos en los precios de los combustibles.

Por otra parte, la evolución histórica de los precios internacionales del petróleo muestra que después de un período de fuertes alzas se producen fuertes caídas, porque surgen mecanismos de sustitución y de ahorro que contraen la demanda. Por el lado de la oferta, los productores de petróleo se ven incentivados a aumentar la producción ante los elevados ingresos que reciben por sus exportaciones, debilitando así el cartel y reforzando la tendencia a la baja en los precios. Además, el valor futuro de las reservas de petróleo descende conforme los precios caen por debajo de lo que habría sido su equilibrio. Por ello, con la práctica de sostener precios artificialmente altos y la consecuente inestabilidad de estos, los productores también pierden cuando se observa no solo el corto plazo sino la tendencia en períodos más amplios.

Por esos motivos, señor Secretario General, los países centroamericanos y caribeños aquí presentes hacemos un llamado para que la OEA acoja nuestras preocupaciones y emprenda medidas tendientes a reducir y estabilizar los precios internacionales del petróleo. El ciclo de inestabilidad en los precios, producto de la limitación artificial ejercida sobre la oferta de hidrocarburos, no le conviene ni a productores ni a los países importadores.

Es necesario que los mayores productores del mundo reajusten las cuotas de producción de petróleo para evitar que el precio llegue a niveles prohibitivos para muchas sociedades, sin provocar con ello tampoco una disminución de precios que exceda lo razonable.

Ante esta posibilidad, y dada la decisión de los países productores de controlar la oferta petrolera, Costa Rica sugiere respetuosamente un mecanismo de estabilización de precios menos restrictivo, que beneficie tanto a productores como a consumidores. Sugerimos un sistema de bandas en el que los precios fluctúen dentro de ciertos límites. Si el precio se acercara al límite superior, los productores automáticamente aumentarían su producción, y esta se recortaría cuando el precio se acercara al límite inferior.

Aparte del natural beneficio para los consumidores, el sistema de bandas también beneficiaría a los productores, porque el precio se estabilizaría y vendría a ser el reflejo de la demanda por el producto y de su escasez relativa, con lo cual se evitan las fuertes y repetitivas caídas en las cotizaciones del petróleo, que se producen por la dinámica misma del cartel y que reducen sus ingresos.

Un mecanismo de esta naturaleza requiere afinar detalles en relación con el precio que serviría de parámetro para establecer la banda y los medios automáticos para aprobar cambios en la producción. En cuanto al parámetro de precios, nos parece que lo más apropiado es un promedio de estos en los últimos tres o cinco años, para poder captar las tendencias estructurales más que las fluctuaciones de coyuntura.

Sería necesario precisar el ancho apropiado de la banda, que podría ser de \$2 alrededor del promedio, y la variación de la producción cuando el precio amenace superar los límites, basados para esto en el análisis de la elasticidad de la demanda de petróleo. Por último, esta propuesta requiere definir bajo qué criterios las bandas deben modificarse. Un ejemplo es cuando las variaciones autorizadas de la producción no produzcan la estabilidad del precio dentro del rango permitido.

Este mecanismo sería una opción que beneficiaría a ambas partes, porque evitaríamos llegar a extremos perjudiciales e insostenibles. Ni los productores pueden pretender que los precios sigan aumentando sin que surjan sustitutos, se contraiga la demanda y caigan luego los precios, ni los consumidores pueden esperar que los precios se ubiquen en cifras del orden de los \$10 sin que tengamos problemas de producción y abastecimiento en un futuro cercano. Por eso, esta propuesta tenemos que estudiarla y analizarla con la serenidad que merece dada su importancia para el desarrollo humano en nuestros pueblos. Es necesario, sin embargo, actuar con presteza.

Nos preocupa que las acciones de la OPEP continúen golpeando a los países pobres y pequeños. Las naciones deben unirse para alcanzar el bien universal y para prestarse ayuda, especialmente para prestar ayuda a quien más la necesita; no para acumular fortunas pasajeras a costa de la miseria de muchos. Por eso, un sistema como el que proponemos es una oportunidad para desarrollar y fortalecer la cooperación y la solidaridad internacionales. No podemos permitir que se

ensanchen las brechas sociales al interior de los países en desarrollo, como consecuencia del incremento constante del precio de los combustibles.

Tampoco podemos permitir que las prácticas de la OPEP amplíen la brecha entre el subdesarrollo y el desarrollo. Como órgano representativo de las naciones del Continente, la OEA debe ayudarnos en esta tarea, que es la tarea de hacer valer nuestro derecho al desarrollo humano. No es posible la seguridad internacional, la paz y la estabilidad política en un mundo en que crezca la desigualdad, con pueblos que viven en la opulencia mientras otros viven en la indigencia.

En esta coyuntura, los países del Continente estamos obligados a unir fuerzas. Esta es una oportunidad para fortalecer la cooperación y la solidaridad entre pueblos hermanos.

En 1980 se suscribió en Cosa Rica el Programa de Cooperación Energética de México y Venezuela, con los países centroamericanos y del Caribe. Valoramos la utilidad de este Pacto de San José para garantizar el suministro de combustibles a los países beneficiarios y para generar crédito en esas épocas de iliquidez internacional. Agradecemos a México y a Venezuela por suscribir ese Pacto con la región y extender su vigencia. Pero es necesario recordar que este mecanismo no otorga precios preferenciales y los financiamientos no son concesionarios. Por eso, es indispensable una política más estable de precios del petróleo para una región que todavía está sobreponiéndose de los duros golpes de Mitch y de Georges.

Como medida alternativa y de largo plazo, es importante impulsar la formación de grupos de países importadores de petróleo en América, para acordar políticas de negociación para la compra de combustibles y compartir conocimientos para reducir la dependencia de los hidrocarburos. Tenemos a disposición avances tecnológicos que emplean otro tipo de combustibles como el gas y otras formas de energía más limpias como la electricidad. Debemos buscar formas de cooperación entre los países del Continente para adaptar estas tecnologías y reducir así nuestra dependencia del petróleo.

Mientras tanto, ante el efecto negativo sobre nuestras economías y niveles de desarrollo humano que estamos experimentando, es necesario adoptar cuanto antes medidas correctivas para paliar en el corto plazo los dolorosos efectos de la contracción artificial de la producción de petróleo.

Tenemos un reto por el que debemos luchar. Todos nosotros adquirimos el deber de trabajar por el progreso y bienestar humano de nuestras naciones. Debemos trabajar por las familias pobres, por la niñez, por los adultos mayores. No podemos dejar pasar los días sin hacer algo para evitar que nuestros pueblos continúen empobreciéndose y ensanchándose en ellos las brechas sociales. Señores Presidentes, señor Primer Ministro, señor Vicepresidente, señor Secretario General, los invito a que trabajemos todos por esta iniciativa en favor del desarrollo humano de Centroamérica y del Caribe.

Señor Presidente del Consejo, no puedo finalizar mi disertación del día de hoy en esta Casa de las Américas sin expresar a usted y, por su medio, al Gobierno y al pueblo de las Bahamas nuestro testimonio fraterno y solidario ante los estragos que causó el reciente paso del huracán Floyd por su país. Le ruego le haga llegar al Primer Ministro, señor Hubert Ingraham, este mensaje de afecto y amistad con su país y con su Gobierno. Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, President Rodríguez.

## PALABRAS DEL PRESIDENTE DE EL SALVADOR

El PRESIDENTE: The President of El Salvador, His Excellency Francisco Flores, has the floor.

El PRESIDENTE DE EL SALVADOR: Excelentísimos señores Presidentes de Centroamérica y República Dominicana, excelentísimo señor Primer Ministro de Trinidad y Tobago, excelentísimo señor Vicepresidente de Nicaragua, excelentísimo señor Presidente del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos, excelentísimo señor Secretario General y honorable señor Secretario General Adjunto de la Organización de los Estados Americanos, excelentísimos señores Cancilleres, excelentísimos señores Embajadores Representantes Permanentes de los Estados miembros, excelentísimos señores Embajadores Observadores Permanentes, señores de la prensa, señoras y señores, amigas y amigos:

Quisiéramos agradecer la oportunidad que nos brinda este foro de las Américas para compartir con ustedes aquellas inquietudes que como nación tenemos y aquella cooperación que como naciones conjuntas, todas unidas por el bien de nuestros pueblos, podemos encaminar. El tema que nosotros quisiéramos desarrollar en nombre de los salvadoreños y, ¿por qué no decirlo?, en nombre de los latinoamericanos, es el tema de la seguridad ciudadana.

La nuestra ha sido una historia de éxito, una historia de esperanza para la región; una historia en la cual nuestros países han pasado de regímenes autoritarios al disfrute de la democracia plena.

La nuestra es una historia del cambio de estructuras rígidas que han dado paso a la libertad; libertad en el sentido económico, libertad en el sentido de la expresión de todos los ciudadanos, libertad en el sentido de movimiento, libertad en la capacidad de las personas de lograr sus objetivos.

Sin embargo, en esta época de éxito, de esperanza, y en la que ha llegado la marea de la libertad a nuestros pueblos, vemos en el horizonte nubarrones que enturbian esa perspectiva y sobre los cuales debemos tomar acción. Uno de esos nubarrones es la seguridad ciudadana. Muchos de nuestros pueblos se encuentran invadidos por altísimos índices delincuenciales, y estos índices delincuenciales tienen que ver con una serie de factores sumamente complejos, que seguramente solo los podríamos enfrentar, no a través del esfuerzo único de los gobiernos, sino de la unión de todos los pueblos que creen en la seguridad, en el derecho y en el respeto a la estabilidad de las personas.

Existe un vínculo que se ha discutido mucho, y es la idea de que los índices delincuenciales y de inseguridad en nuestros países están únicamente vinculados a los índices de la pobreza. Quisiera expresarles que en El Salvador esto no es así. En el momento en que se han reducido nuestros índices de pobreza es cuando han aumentado los índices delincuenciales. Si el único factor vinculante entre la delincuencia y la pobreza fuera ese, deberíamos buscar, entonces, en las naciones de la Tierra cuáles son las naciones más pobres y diríamos que solo en ellas existen inseguridad y altos índices delincuenciales.

En El Salvador nuestra experiencia apunta a un fenómeno mucho más complejo. Los movimientos poblacionales abruptos producidos por la guerra –movimientos poblacionales que han hecho que los campesinos se trasladen a las ciudades, movimientos poblacionales que han creado en el caso de nuestro país prácticamente una diáspora, en virtud de la cual muchísimas comunidades que vivían en las zonas del conflicto hoy se encuentran en otros países– han deteriorado el tejido social.

Estas migraciones producen que la figura de autoridad de la familia sea la que se traslade en busca de un mejor horizonte. Ello deja a los adolescentes, a los niños, en un estado en el cual su familia no tiene el tejido social que antes tenía. Igual sucede cuando una familia se traslada de las zonas rurales a la ciudad: abandona su comunidad, relativamente integrada alrededor de su escuela, su iglesia, el sentido comunitario de sus vecinos, para ingresar a un lugar el cual le es hostil, y enfrenta el mundo como una isla ante la vulnerabilidad y peligrosidad de los centros urbanos.

Muchas cosas tienen que ver con el proceso propio de países como el nuestro, como es la desmovilización de los ejércitos y el hecho de que hemos decidido tener una nueva institucionalidad para enfrentar este problema. Al dismantelar la participación del ejército en el control de la delincuencia, hemos creado nuevas instituciones, pero estas nuevas instituciones crecen en un momento en el cual más se necesitaba una institucionalidad firme.

De ahí que todas estas transformaciones que se han dado en nuestro país nos hagan buscar un nuevo modelo de seguridad pública. Este nuevo modelo de seguridad pública tiene necesariamente que basarse en la participación ciudadana, ya que es la búsqueda del restablecimiento del tejido social lo que le va a devolver la estabilidad a nuestros países. A ese efecto, creemos que la creación de consejos de participación ciudadana, donde participan todas las fuerzas políticas, donde participa la intelectualidad, donde participa el gobierno, es fundamental para enfrentar este proceso.

Mucho se ha dicho sobre la organización de los ciudadanos para combatir el crimen. Cuando esta organización viene de arriba hacia abajo solo produce efectos nocivos; se crean estructuras paralelas en el combate al crimen. Sin embargo, cuando la organización de estos consejos no es nada más que el reconocimiento del liderazgo que nace en las comunidades y que debe enfocarse y aglutinarse a través de algún catalizador, que bien puede ser la creación de estos consejos, es la ciudadanía misma la que empieza a construir, a reconstruir, el tejido social, y tiene la capacidad de devolver a su comunidad la estabilidad que antes había perdido.

Evidentemente, este es un problema de complejidades inmensas; requiere de una coordinación interinstitucional muy profunda. En todos nuestros Estados, en los cuales se ha avanzado en el camino de la independencia de los poderes, es factor importantísimo que los gobiernos creen mecanismos interinstitucionales entre los Poderes Legislativo y Judicial para enfrentar el problema. No es suficiente tampoco decir que únicamente al detener los índices delincuenciales debemos agotar nuestros esfuerzos. Requiere también nuestra atención el proceso de reinserción de los individuos en la sociedad para que sean agentes productivos y responsables, como, por ejemplo, sucede en nuestro país con tantos adolescentes que no conocieron límites y que son en cierto sentido los "hijos de la guerra".

He de informar a este distinguido foro, en el espíritu de las palabras iniciales, que es necesario el esfuerzo conjunto para enfrentar este fenómeno. En cumplimiento de lo establecido en el Tratado Marco de Seguridad Democrática, los países centroamericanos hemos establecido una Comisión de Seguridad que busca combatir la delincuencia y el crimen organizado en la región. Dentro del trabajo desarrollado por esta Comisión, se ha evaluado la entrada en vigencia, a partir de enero de 1999, del Convenio Constitutivo para el Funcionamiento del Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía. Conscientes de la importancia que tiene en el istmo la lucha contra el narcotráfico, nuestro Ministerio de Seguridad Pública se ha incorporado a la Comisión Centroamericana Permanente para la Erradicación de la Producción, Tráfico, Consumo y Uso Ilícitos de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas, así como toda clase de delitos conexos.

En ese sentido, nuestro país, junto con los países centroamericanos, no solo aplaude sino que contribuye con acciones concretas al esfuerzo que la Organización de los Estados Americanos realiza en el combate al tráfico y consumo de drogas en el Continente, para lo cual también hemos tomado en cuenta la puesta en marcha de un plan nacional antidrogas en cuya ejecución ya se han involucrado nuestra policía nacional y nuestro Ministerio de Educación.

Es de mi particular interés hacer un especial reconocimiento ante esta distinguida asamblea de los pueblos americanos a todos los organismos internacionales que han contribuido al fortalecimiento de la seguridad en nuestro país, ya sea mediante la provisión de recursos o a través de su asistencia técnica.

En 1992 los salvadoreños creímos en la paz y pusimos fin a la guerra. En los umbrales del siglo XXI los salvadoreños creemos en la seguridad y estamos decididos a poner fin a la delincuencia y el crimen organizado. Nos hallamos convencidos de nuestra capacidad concertadora y de nuestra voluntad de superación, y sabemos que, juntos, con la ayuda de una comunidad internacional que comparte nuestros valores e ideales, y con la bendición de Dios, sabremos ser un ejemplo de seguridad ciudadana, toda la región nuestra, para el mundo. Muchísimas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, President Flores.

#### PALABRAS DEL PRESIDENTE DE GUATEMALA

El PRESIDENTE: The President of Guatemala, His Excellency Álvaro Arzú, has the floor. [Aplausos.]

El PRESIDENTE DE GUATEMALA: Estimados colegas Presidentes; señor Primer Ministro; señor Vicepresidente; señor Secretario General, digno anfitrión de esta reunión; señores Ministros y Embajadores; amigas, amigos todos:

Quiero comenzar uniéndome a las felicitaciones expresadas al señor Secretario General al asumir su segundo período y, a la vez, agradecerle sus gestiones, trabajos, esfuerzos en pro de la paz en Guatemala, así como la observación en nuestro proceso electoral.

Voy a aprovechar unos breves minutos, en el ánimo de ser reeditante en esta breve plática. Voy a caer en la tentación de muchos mandatarios al finalizar su gobierno, porque me quedan tres meses, veintiún días, siete horas, veinticuatro minutos y unos treinta segundos para concluirlo. Cuando se termina, una tentación es echar una mirada ancha y larga hacia atrás y hacia adelante, y evaluar lo caminado hasta el momento así como anticipar lo que todavía nos falta. Por supuesto, ustedes pueden estar tranquilos porque no voy a cometer esa imprudencia ante esta digna asamblea; ya torturaré al Congreso de la República en mi informe final a la nación.

Tampoco me siento tan viejito como para venir a dar consejos, porque no podría hacerlo. No tengo la capacidad ni la experiencia para ello. Quiero, sencillamente, apuntar una situación quizás grave, quizás muy grave, para las democracias de nuestro hemisferio, que incluso ya hemos discutido antes pero que merece la pena volver a mencionarla. Me refiero, concisamente, al impacto que están teniendo las crisis económicas mundiales en el desempeño político de nuestros países y de nuestras administraciones. Esta preocupación, que ya la planteé en mi país como uno de los temas de



reflexión en la Asamblea General, será, tengo entendido, el tema principal en la próxima Cumbre Iberoamericana que vamos a tener en noviembre.

Es verdad que se trata de fenómenos muy complejos, pero, tal vez por eso, las poblaciones en cada uno de nuestros países los ven o los perciben de una manera muy simple y señalan normalmente al culpable más directo o más cercano, más inmediato y más visible: los gobiernos.

Cuando la gente es despedida de sus empleos y no vuelve a conseguir trabajo, cuando lo que gana ya no le alcanza porque todo sube, no es fácil para nosotros, como gobernantes, ir a decir a estas personas que todo eso se debe a la crisis asiática o al desplome de la bolsa rusa porque no nos creen, y tienen razón en no creernos. Tampoco podemos decirles que se debe a la caída de nuestros precios tradicionales de exportación o a la subida del petróleo, y/o porque están nerviosos los agentes económicos porque jugaron Nintendo con los recursos de sus depositantes en los bancos, como una forma más fácil de aumentar sus capitales y no correr riesgos dramáticos invirtiendo en bienes de capital, en industrias o en intercambios comerciales.

La gente cree que el gobierno tiene una varita mágica y que si no la utilizó es por incompetente o por ladrón. Por supuesto, en procesos electorales no falta quien diga, con toda demagogia, que el gobierno es el responsable de esta situación.

Miren, si no, cómo esta crisis económica está afectando los procesos electorales en todas partes. Los pueblos empiezan a pensar que todo tiempo pasado fue mejor, y países como los nuestros, que han salido de conflictos armados muy intensos, de guerras muy prolongadas que empobrecieron dramáticamente a nuestras poblaciones y que, como dijo el Presidente Flores, de El Salvador, rasgaron profundamente las estructuras sociales de nuestro país, pues, vuelven a querer pensar en volver a ese pasado.

Los gobiernos, por supuesto, hoy en día, cada vez tienen menos capacidad de intervenir. Todo ese complejo de economías globalizadas hace que los gobiernos incidan cada vez menos en las situaciones financieras del intercambio privado y comercial de los países. Sin embargo, seguimos siendo “los malos de las películas”.

Los gobiernos no tenemos forma de incidir muchas veces en esos grandes contextos y desplomes económicos financieros. A pesar de que hemos jugado tal y como establece la ortodoxia que se nos ha planteado, logrando acuerdos de paz en guerras prolongadas, mejorando la infraestructura productiva de nuestros países, intensificando la inversión social, llegando a los lugares más remotos de nuestras poblaciones donde jamás había llegado la ayuda que les permitiera una vida más digna, en fin, habiendo hecho lo que se nos ha dicho, a pesar de ello, como me decía ayer por la tarde un amigo, hasta los más aplicados en la clase hoy van a tener índices de crecimiento muchísimo menores e incluso negativos en sus economías. Nos achacan los sobresaltos de la población, los que se producen por factores externos que dicha población no comprende, y esos fenómenos producen otros, de políticas insospechadas.

Una población así lastimada no tiene otras opciones que no sean dar crédito a esas promesas demagógicas difíciles de concretar o tirarse en los brazos de la ilegalidad dando paso, incluso, al crimen organizado, como mencionaba el Presidente Flores.

Hoy menciono mucho a los Presidentes Flores porque Centroamérica está llena de Flores. Tenemos al Presidente de Honduras, Flores; al Presidente de El Salvador, Flores; al Vicepresidente de Guatemala, también Flores, como dice el señor Presidente de Costa Rica, a quien le agradezco la mención sobre la paz en Guatemala.

En fin, el mensaje de este servidor de ustedes es que, individualmente, ningún país puede salir adelante; tenemos que hacerlo en forma conjunta, en forma mancomunada. ¡Qué mejor que este foro tan acreditado de la Organización de los Estados Americanos, en el cual ustedes participan y presiden, para que coparticipe con nosotros, con los pueblos de América, con los pueblos de Centroamérica, para lograr un futuro mejor! Muchísimas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, President Arzú.

### PALABRAS DEL PRESIDENTE DE HONDURAS

El PRESIDENTE: The President of Honduras, His Excellency Carlos Flores, has the floor.

El PRESIDENTE DE HONDURAS: Excelentísimos Mandatarios; Excelentísimos señor Presidente y señor Secretario General, señores Cancilleres, señores Embajadores, señores Delegados, señoras y señores:

Los centroamericanos nos sentimos muy complacidos, a la vez que muy honrados, de compartir con ustedes y con los miembros del Consejo Permanente algunos de nuestros pensamientos y aspiraciones, individuales y regionales, vinculados al sistema interamericano en el que continúa depositada nuestra confianza como instrumento de desarrollo, de paz y bienestar de nuestros pueblos en todo el Continente.

Desde hace más de tres años, se ha debatido ampliamente la manera de afianzar el proceso de reestructuración de la Organización de los Estados Americanos, a fin de que ella responda a los desafíos que trae consigo el nuevo milenio. Nuestra Organización no está excluida de esa demanda, por la propia naturaleza de su papel en el Continente, como por el imperativo histórico de sincronizar sus relojes con los nuevos meridianos de la humanidad en franca movilización y cambio.

Nos parece que ha llegado el momento en que nuestra institución se debe despojar de esa herencia recibida de la Guerra Fría y, más bien, fortalecer su capacidad de ejecución y de concertación que el Hemisferio necesita. La Organización de los Estados Americanos debería ser el centro nuclear de las nuevas realidades y exigencias que expresan nuestros pueblos a nivel de soberanías individuales y de bloques integrados como el nuestro; recoger los impulsos de nuestras democracias cada vez más abiertas y participativas; capitalizar los procesos de paz que en el istmo centroamericano, como ejemplos singulares, son modelos que podrían ser útiles en similares circunstancias y experiencias, y ser instrumento que canalice eficazmente los intereses y aspiraciones de los pueblos americanos.

A esa larga lista que dio el Secretario General sobre los logros que hemos tenido en el Continente y en la subregión, yo quisiera hacerle alguna adición que me parece importante, precisamente porque vamos al encuentro de un nuevo milenio. Este no es un instante cualquiera, es un momento histórico en el que nos encontramos en el vértice de los dos siglos.

Centroamérica y la región ya no es únicamente ese lugar donde se habla de la pobreza, del atraso, de la desgracia. La región, en la última década, ha dado los ejemplos más bellos al mundo de consolidación de sus procesos democráticos, de fortalecimiento de nuestros sistemas populares representativos y soberanos y de un cambio de actitudes en nuestras sociedades.

Hoy es digno de mención lo que hacen Centroamérica y el Caribe en cuanto a los temas del fortalecimiento de los derechos humanos, a la manera como resolver pacíficamente nuestras diferencias, nuestros conflictos y nuestras tensiones. Los procesos de paz se han dado en forma ejemplar en una región convulsionada, golpeada por la controversia y por la violencia en décadas pasadas. Cuando hermanos se encuentran y reconocen que la vecindad significa hermandad y lo ponen a prueba, consolidan ese proceso y se lo entregan al mundo como ejemplo.

El fortalecimiento, cada vez con mayor intensidad, de los derechos humanos en la región y ese incuestionable fortalecimiento de las instituciones civiles nos garantizan que estamos marchando por el camino correcto en la institucionalización de la región y del Continente.

Solo en Honduras, en los últimos tres años, hemos hecho reformas constitucionales, elevando a figura constitucional al Comisionado de los Derechos Humanos, creando el Ministerio Público para defensa de la sociedad, haciendo de la policía una institución totalmente civil, eliminando el cargo de la Jefatura de las Fuerzas Armadas y haciendo que el ejército esté donde debe estar, bajo el mando y la subordinación directa del Presidente de la República.

Estas son cosas bellísimas, que pueden dar testimonio al mundo entero de los avances que estamos haciendo los centroamericanos, los países del Caribe, y cómo estamos haciendo bien aquello que durante tanto tiempo se hizo tan mal.

Estos temas son aquellos que deben servir también como ingrediente para los debates que se den en esta Organización, que es nuestra Organización continental, y que debemos elevar nuevamente a lo que siempre hemos querido que sea. No deben ser esos encuentros que se dan en los distintos países de América los únicos foros que hablen por esa confraternidad que nos une a los americanos todos.

Esta es la Organización primaria de la integración continental, y solo basta que los países tengamos esa voluntad para volver a dar a la Organización de los Estados Americanos ese nivel singular que siempre debió haber tenido. Hagamos eso como herencia que podemos dejar por las experiencias obtenidas del siglo y como tributo al próximo milenio.

Una OEA fortalecida y remozada nos permitiría velar mejor por la promoción y la protección de los derechos humanos, generando la voluntad de los Estados miembros para la adopción de normas de conducta obligatorias tendientes a este fin. Ello conduciría al establecimiento de procedimientos más eficaces que velen por la fiel observancia de los mismos.

Ya está demostrado que esas sanciones a perpetuidad contra los Estados miembros no ofrecen del todo las soluciones deseadas. Se requiere mayor ingenio; mayor creatividad, ensayar nuevas opciones, si es necesario, para enfrentar las causas que motivaron dichas sanciones, para efectivamente llegar a soluciones viables, a la altura de los nuevos tiempos en que vivimos y de los nuevos desafíos que se nos presentan.

Nuestra Organización tiene responsabilidades en materias de alta prioridad regional y, desde luego, nacional. Una de ellas es el control y eventual eliminación de la narcoactividad –y sobre este tema, ese cuestionable procedimiento de certificaciones unilaterales. Me satisface saber que la Comisión Interamericana para el Control del Abuso de Drogas (CICAD) está avanzando en la creación de un Mecanismo de Evaluación Multilateral (MEM) en la lucha contra las drogas, para entrar en operaciones a principios del próximo año. Ello, sin lugar a dudas, constituirá un aporte inconmensurable en un tema que ha causado fricciones y tensiones en el Continente. Necesitamos de ese mecanismo objetivo y equilibrado, basado en los principios fundamentales de respeto a la soberanía, la jurisdicción territorial y el orden jurídico interno de los Estados. Me siento orgulloso de recordar que dicha iniciativa fue una propuesta hondureña en el marco de la Asamblea de la CICAD, realizada en Lima, Perú, en 1997.

La lucha contra la corrupción es otro tema prioritario. Se trata ahora de avanzar en la implementación eficaz de las medidas previstas en la Convención Interamericana contra la Corrupción, de 1996. Sin embargo, debemos ir más allá de la adopción de convenciones o de resoluciones. La efectividad de las medidas que convengamos debe concretarse en la pronta aplicación de dichas medidas, de lo contrario, estas corren el peligro de convertirse en literatura política y nada más.

Con la valiosa colaboración de nuestra Organización y de la Junta Interamericana de Defensa, hemos avanzado sustancialmente en el desminado del territorio hondureño, para devolverle al hombre del campo la confianza que necesita y vuelva nuevamente a laborar su tierra. Estamos muy agradecidos a la Organización de los Estados Americanos.

Mi Gobierno, por su parte, suscribió la Convención de Ottawa, y yo mismo tuve el honor de depositar el instrumento de su ratificación en la Secretaría de las Naciones Unidas en septiembre del año pasado. Ninguna arma es buena, pero la mina antipersonal es repugnante y artera porque arrebató la vida a personas inocentes, generalmente a campesinos y niños que no son beligerantes en los conflictos.

Mi Gobierno tiene la voluntad de que Honduras, al iniciar la nueva centuria, sea certificada como un país que ha erradicado totalmente el almacenamiento y uso de estos terribles artefactos de muerte, incluyendo aquellos que estén todavía a disposición de las instituciones militares. Solicitamos nuevamente en este momento la intervención de la Organización de los Estados Americanos para poder erradicar totalmente la presencia de cualquier mina en territorio nacional. Esperamos contar con su auxilio, como lo hemos tenido hasta ahora.

Señor Presidente, señor Secretario General, amigos del Continente, nuestras gestiones conllevan la enorme responsabilidad de procurar el bienestar y el desarrollo humano de nuestros pueblos. Esa responsabilidad se magnifica cuando nuestros países son objeto de golpes inesperados de la naturaleza, tal como nos aconteció en Centroamérica hace casi un año. Hoy, nuevamente, nuestros inviernos nos hacen expresar que nos “está lloviendo sobre mojado”.

De ahí hemos aprendido muchas lecciones. Hemos comprobado una vez más las ventajas de trabajar juntos, como bloque regional y estratégico del Centro de América, de movernos con sentido de unidad y de compartir fortalezas, gestiones y recursos, de tal forma que el mundo nos escucha como una sola voz, hablando un hermoso lenguaje de hermandad y de compañerismo.

Como un ejemplo de esa hermandad, de ese espíritu centroamericanista, me complace informar que, hace unas semanas, los Presidentes de Honduras y El Salvador ratificamos la Convención sobre Derechos Adquiridos y Nacionalidad y acordamos un término definitivo de doce meses para la demarcación fronteriza. Con ello hemos sellado, con un histórico broche de hermandad, las causas de antiguas tensiones y viejos conflictos. ¡Qué bello ejemplo el que estamos dando los centroamericanos al mundo entero!

Los centroamericanos hemos definido, apoyándonos los unos a los otros, las prioridades que debemos afrontar y el camino que debemos seguir para reconstruir nuestros países y transformar nuestra sociedad, en vista de los nuevos retos y oportunidades de la globalización.

La comunidad interamericana, en el seno de la Organización de los Estados Americanos, fue altamente receptiva y solidaria con la tragedia que nos provocó el paso del huracán. La ayuda de la Organización se canalizó a través de la Fundación Panamericana para el Desarrollo, a la cual deseo expresarle el más profundo agradecimiento del pueblo hondureño y de mi Gobierno. El desastre nos demostró la significativa vulnerabilidad en que se encuentran muchos de nuestros países, y este es un tema que debe tratarse con mayor profundidad en el seno de esta Organización.

Un tema adicional, tema que le es muy afín a la Organización de los Estados Americanos, es el de la equidad. Hoy estaremos planteando aquí, en los Estados Unidos, en las distintas esferas gubernamentales, que los hondureños compatriotas que, en aquella época de desgracia que azotó a Centroamérica, tuvieron que salir para buscar mejores horizontes en otros países y que hoy viven en territorio de los Estados Unidos de América, que esos compatriotas nuestros merecen que se les dé el mismo trato de equidad de que ya gozan los demás centroamericanos con las reformas de las leyes migratorias de los Estados Unidos.

Al iniciarse su segundo período al frente de esta Organización, señor Secretario General, abrigamos la seguridad de que usted continuará recibiendo el apoyo de todos los Estados miembros, como Honduras le patentiza sinceramente el suyo en este momento. Abrigamos la seguridad de que su labor ha de traducirse significativamente en el desarrollo y ejecución de una rica agenda que, una vez, actualizada, nos unifique en este hemisferio con el más amplio criterio de democracia, participación, pluralidad y tolerancia.

Confío en que los nuevos vientos de transformación, de modernización y de cambio que alientan a todos los pueblos del mundo lleguen positivamente a esta nuestra Organización continental de los Estados Americanos, para que, a su vez, esta los traslade a nuestras realidades nacionales y regionales traducidos en hechos que levanten en nuestros pueblos un nuevo espíritu de fe en el sistema interamericano, renueven su respaldo al régimen democrático en el que hemos decidido vivir, afiancen los valores esenciales del hombre y hagan de este continente lo que siempre hemos querido que sea, el Continente de las oportunidades y de las esperanzas, como lo merece cada hombre y cada mujer que en cada rincón de este hemisferio tiene derecho a esperar de sus dirigentes y organizaciones una forma más digna, más amable y más segura de vivir y de coexistir.

Dios bendiga a América. Dios ilumine a todos. Muchísimas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, President Flores.

## PALABRAS DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

El PRESIDENTE: The President of the Dominican Republic, His Excellency Leonel Fernández, has the floor. [Aplausos.]

El PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Excelentísimos señores Presidentes de Centroamérica; señor Primer Ministro de Trinidad y Tobago; señor Vicepresidente de Nicaragua; señores Cancilleres, Ministros de Estado y miembros de las delegaciones; señor Presidente del Consejo Permanente de la OEA; señor Secretario General de la Organización de los Estados Americanos; señor Secretario General Adjunto de la OEA; señoras y señores, distinguidos amigos:

Además del grato honor y privilegio de comparecer ante este cónclave, para compartir con ustedes algunas de nuestras visiones respecto de las realidades nacionales del Continente y del mundo, los Presidentes de Centroamérica y de la República Dominicana, el Primer Ministro de Trinidad y Tobago y el Vicepresidente de Nicaragua hemos venido a los Estados Unidos con el propósito central de poder compartir con miembros del Congreso de esta nación aspectos de un tema crucial que afecta a nuestros países. El mismo se refiere a la posibilidad de obtener la aprobación del Congreso norteamericano de la paridad textil con el NAFTA. Este hecho, por supuesto, nos mueve a una profunda reflexión respecto de la situación actual de nuestros países en el nuevo contexto internacional.

La Iniciativa para la Cuenca del Caribe fue promulgada en el año 1984, en medio del clímax de la Guerra Fría, y fue justamente una respuesta de la Administración del Presidente Reagan a la situación de guerra fría que se vivía en los años ochenta. La Iniciativa para la Cuenca del Caribe significó desde sus orígenes una especie de libre comercio, pero con una singularidad, con una peculiaridad: libre comercio en una sola dirección. Las economías caribeñas y de Centroamérica tenían la posibilidad de elaborar bienes que podían ser exportados al mercado de los Estados Unidos en condiciones arancelarias preferenciales.

Con el fin de la Guerra Fría, sin embargo, se pone especial énfasis en la filosofía del libre comercio y, por consiguiente, se pasa al criterio de que, para que haya libre comercio, este ya no puede tener carácter unilateral sino que tiene que producirse en condiciones de reciprocidad. Por supuesto, para las economías del Caribe como para las economías centroamericanas, el libre comercio en condiciones de reciprocidad plantea un reto: el de la asimetría del poder, en términos internacionales.

Nuestros países han ido respondiendo a esa situación de asimetría, generada por una filosofía de libre comercio fundamentada en la reciprocidad, sobre la base de un proceso de integración subregional y regional. Hemos fortalecido a CARICOM, se ha ido fortaleciendo el Sistema de la Integración Centroamericana y la República Dominicana ha propuesto una alianza estratégica entre Centroamérica y el Caribe en el marco de la Asociación de Estados Caribeños. Todas nuestras naciones participan en forma dinámica y activa en la integración hemisférica continental, conocida como el ALCA y prevista para el año 2005.

Sin embargo, cuando digo que el fin de la Guerra Fría ha presentado un reto a nuestras naciones –y lo estamos comprobando con nuestra presencia aquí, a donde hemos venido a pedir la aprobación de esta legislación sobre paridad textil– quiero significar que nuestras naciones y, de

manera particular, nuestras economías se ven hoy día enfrentadas al problema de la vulnerabilidad externa.

El Presidente de Guatemala decía, con mucha razón, que nuestros países han venido aplicando al pie de la letra las fórmulas adecuadas para alcanzar el crecimiento económico, la competitividad y el desarrollo. Pienso que las naciones latinoamericanas debemos sentirnos orgullosos de lo mucho que hemos avanzado desde la década de los setenta al momento actual.

En los años setenta y en los años ochenta, desde el punto de vista político, prevalecían en nuestras naciones regímenes autoritarios. El grito universal era la falta de respeto a los derechos humanos, la realización de elecciones fraudulentas, la no participación competitiva de los partidos políticos, la censura en el ejercicio de la libre expresión de la palabra, la imposibilidad de conformar sindicatos, en fin, la prácticamente nula participación de la sociedad civil.

Hoy día estos alegatos escasamente se escuchan en América Latina. No es que esporádicamente no se produzcan violaciones a los derechos humanos, no es que en algún lugar no haya alguna censura a la libre expresión del pensamiento, pero no es la norma. En América Latina hemos pasado de regímenes autoritarios a gobiernos civiles elegidos, y estos gobiernos civiles elegidos se han comprometido en procesos de consolidación democrática.

Si lo observamos desde el ángulo económico-social, en los años ochenta el problema de las economías en toda América Latina era el predominio de una macroeconomía populista, que había llevado a niveles dramáticos una situación de hiperinflación en nuestros países generando una pobreza crítica sobre la cual ni siquiera había certidumbre y optimismo de cómo podíamos resolverla. Hemos resuelto el problema de la hiperinflación y tenemos en todas partes estabilidad macroeconómica.

Es cierto que la década de los ochenta pudo haber sido conocida como la “década perdida”, pero la de los noventa ha sido una década de progreso y de avance en toda América Latina. Hasta 1997, toda América Latina iba bien.

Se ha dicho aquí que la República Dominicana en esta década de los noventa ha tenido una tasa promedio de crecimiento del producto de 7,5%. Esto es impresionante. En estos últimos tres años, nuestro país ha tenido una tasa de crecimiento cercano al 8%. Se proyecta que terminemos este año en 8% y que en el año 2000 se mantenga este mismo porcentaje. De manera que la economía de la República Dominicana ha venido funcionando relativamente bien, y lo mismo venía ocurriendo en el resto de América Latina.

¿Qué ha pasado? Se ha presentado el fenómeno de la vulnerabilidad externa de nuestras economías. La crisis financiera asiática ha tenido un impacto brutal en la economía chilena, en la economía brasileña, y esto, a su vez, ha tenido un efecto de contagio en el resto de las economías de la región.

Ahora se ha traído a este cónclave el tema del petróleo, de cómo, justamente, un incremento de los precios del petróleo se convierte en otro elemento de vulnerabilidad interna de nuestras economías. En el caso de la República Dominicana es dramático, porque el pago de la deuda externa en la República Dominicana está atado a un gravamen sobre el consumo de los combustibles. De manera que un alza en los mercados internacionales se refleja rápidamente en una erosión de la

capacidad de recaudación fiscal para cumplir con nuestros compromisos internacionales. Como consecuencia de todo esto, se produce una dislocación de la economía interna.

En síntesis, lo que queremos plantear es que se ha producido, de manera imperceptible, una nueva situación no prevista. La globalización financiera internacional está creando efectos negativos en el interior de nuestros países, los que, al mismo tiempo, tendrán consecuencias sobre la calidad de nuestras democracias.

Por supuesto, una organización tan influyente y tan decisiva en el destino de nuestras naciones como ha sido la Organización de los Estados Americanos, que ha tenido un especial interés en el tema de la democracia, en el fortalecimiento de la democracia, no puede permanecer indiferente ante este nuevo fenómeno que se ha presentado en el destino de nuestras naciones. Efectivamente, la suerte de la economía mundial está teniendo un impacto, un efecto cada vez más activo en el desenvolvimiento de nuestras economías internas y, por consiguiente, se está convirtiendo en un nuevo factor que puede erosionar el cumplimiento de las tres tareas básicas que nuestras naciones tienen por delante. Ellas son: consolidar la democracia, garantizar el crecimiento económico y realizar la reforma social.

Estamos, pues, en presencia de un nuevo fenómeno que tenemos que estudiar, que tenemos que analizar y que nos obliga a proponer la creación de nuevas instituciones y nuevos mecanismos de carácter multilateral para poder enfrentarlo. Creemos, coincidiendo con las intervenciones de algunos de nuestros ilustres colegas, que los dos problemas fundamentales que tenemos en la región al empezar el siglo XXI se refieren, primero, a la vulnerabilidad externa de nuestras economías y, segundo, a la seguridad ciudadana en el interior de nuestras naciones.

Estos son dos grandes retos que tenemos por delante, pero estamos convencidos de que, con el mismo énfasis y el mismo entusiasmo que hemos puesto en problemas anteriores, también podemos enfrentar con éxito, en toda nuestra América, estos dos nuevos desafíos. Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, President Fernández.

#### PALABRAS DEL PRIMER MINISTRO DE TRINIDAD Y TOBAGO

El PRESIDENTE: The Prime Minister of Trinidad and Tobago and Chairman of the Conference of Heads of Government of CARICOM, His Excellency Mr. Basdeo Panday, has the floor. [Aplausos.]

El PRIMER MINISTRO DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you.

Distinguished presidents of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, the Dominican Republic, and Mr. Vice President of Nicaragua; distinguished foreign ministers; Mr. Chairman of the Permanent Council; Mr. Secretary General; Mr. Assistant Secretary General; ambassadors, permanent representatives to the OAS; ambassadors, permanent observers; distinguished ladies and gentlemen:

I am honored to address this meeting of the Permanent Council in this august Hall of the Americas. Mr. Chairman, I sense that this week is of major significance in relations among member



states of the Organization of American States, since in these two short days you have received what may seem to be an unprecedented number of heads and foreign ministers. Yesterday's passionate sentiments of President Hugo Chávez of Venezuela, I am certain, will echo beyond these walls. Today, I am particularly honored to be one of the principal speakers among a group of my friends and esteemed colleagues from Central America and the Caribbean. And this afternoon, another meeting will be held in honor of the Minister of Foreign Affairs of Paraguay.

Mr. Chairman, on behalf of the Government and people of the Republic of Trinidad and Tobago and of the members of the Caribbean Community (CARICOM), I take this opportunity to express again our sympathy and solidarity with the Government and people of the Commonwealth of The Bahamas on the recent devastation wrought by Hurricane Floyd. With Hurricane Floyd, we have seen once again a clear demonstration of the fragile nature of the ecosystems and the vulnerability of the economies of small island states. I wish, therefore, to appeal to the Organization to lend assistance and support, to every extent possible, to the reconstruction efforts underway in The Bahamas.

I also extend condolences to the Government and people of the United States on the loss of life and extensive flooding in Florida and the Carolinas and other states along the eastern seaboard as a result of Hurricane Floyd.

To the governments and peoples of the countries of Central America and the Caribbean ravaged by hurricanes Mitch and Georges last year, I again convey the solidarity of the Government and people of Trinidad and Tobago as you continue efforts to reinvigorate your economies. The recent floods in El Salvador and Honduras will constitute a further setback to those two countries' reconstruction efforts. They, too, have my sympathy and my best wishes.

At this time, I hope you would also permit me to pay a couple of personal tributes. I extend warmest congratulations to you, Mr. Secretary General, on your reelection to another five-year term of office. Trinidad and Tobago is confident that with your vision and leadership, you will continue to guide the OAS, with its rich history and record of achievements, onto an even more successful path into the millennium.

I acknowledge my countryman, Ambassador Christopher R. Thomas, of whom we are well proud and who is serving his second term in the post of Assistant Secretary General.

To my esteemed colleague, Miguel Ángel Rodríguez Echeverría, I extend congratulations on the role Costa Rica continues to play in advocating that Caribbean Basin Initiative (CBI) enhancement become a reality and in respect of the Free Trade Area of the Americas (FTAA). I have consistently supported his efforts and, along with my fellow heads of government of CARICOM, will continue to do so in order to enhance trade, not only between the Caribbean Basin and the United States, but among all hemispheric partners.

It is no secret that my country has been making the kind of economic decisions that put us in a very formidable position to confront the challenges of the year 2000 and beyond. We need, however, an enhanced CBI, as do all the CBI beneficiaries, to ensure that the efforts we are making within our boundaries pay dividends. The New World Order demands that our trade be liberalized and that our outlook be global in character. Such an outlook requires that the international community treat the smaller economies justly. We have to be able to enter the markets of our larger

neighbors on terms and conditions that will make it worth our while to completely open our borders to the extreme forces of competition.

I must echo here the views of the Prime Minister of Barbados, who has been referring to action taken by countries of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) in unilaterally creating tax regime standards to which they unfairly ascribe unilateral applicability. If the smaller economies of the world are expected to participate on a playing field that is considerably uneven, then all our efforts would be in vain.

Mr. Chairman, another issue that has left a bitter taste in the mouth of Caribbean people is the disappointing action of some of our trading partners in the matter of access for CARICOM bananas to the market of the European Union. The countries involved have been making efforts to survive on trade rather than aid, as we are constantly told. But we continue to come up against unfair practices, which include tariff and non-tariff measures and other obstacles. In resolving this matter, CARICOM intends to seek to ensure that the livelihood of the countries concerned is not cut off.

Mr. Chairman, this is the second occasion on which I have appeared before this Council since my government assumed office in November 1995. In addition, on this occasion I am honored to participate in the Central American and Caribbean meetings with leaders of the executive and legislative branches of the Federal Government of the United States to promote support for the meaningful enhancement of CBI benefits. Passage of such legislation will allow the Caribbean and Central America to further foster economic growth, to build a more robust and diversified regional economy, and to stave off the threat of social and political instability resulting from economic dislocation.

Our joint efforts in Washington this week are an integral part of the recent impetus towards cooperation and cooperative action by CARICOM and Central America within the context of the Association of Caribbean States (ACS), especially with regard to the preservation of the environment, protection of the Caribbean Sea, security, and tourism.

Trinidad and Tobago is honored to be the headquarters of the ACS, the establishment of which, in Cartagena de Indias in July 1994, took firm root following the publication in 1992 of *Time for Action* by the West Indian Commission. To my mind, the ACS is an interesting model of open regionalism, with its membership cutting across the entire OAS spectrum—the Andean community, the Central American Integration System (SICA), the Caribbean Community (CARICOM), the Group of Three, and NAFTA.

We all share a common resource, the Caribbean Sea. It links us and sustains us and, as a result, we attach major significance to its preservation as a zone of peace. CARICOM views with great concern the marine transportation of irradiated nuclear fuel, plutonium, and high-level radioactive wastes. These have continued, in spite of their potential for catastrophic accidents that can cause untold damage, in particular, to small island developing states whose economies are often dependent on coastal and marine resources and who lack the capacity to deal effectively with a disaster of great magnitude. I therefore wish to take this opportunity to reiterate the priority this issue holds for us and to call for an end to such shipments.

Mr. Chairman, in 1967, when the Government of Trinidad and Tobago took the historic decision to apply for membership in the OAS, it was part of our quest for improved standards of

living and security through political association. This also marked the beginning of a new phase in the Organization, characterized by the gradual expansion of its membership to include countries that were part of a different historical tradition. For my country, regional integration has always been an important imperative, and the inter-American system is viewed as the foundation on which to construct hemispheric cooperation.

May I reiterate that for the Government of Trinidad and Tobago, as indeed for all other CARICOM member states of this organization, the provision and delivery of technical cooperation, fellowships, and training programs are vital areas of activity of the OAS. Technical cooperation is an important complement to national developmental efforts, and its impact on our small economies is significant. Further, we must not lose sight of the fact that tangible programs that meet countries' developmental and political needs contribute to shaping the public image of the OAS. The recently created Inter-American Agency for Cooperation and Development (IACD) can, therefore, be a critical instrument. In this regard, we commend the Permanent Representative of the United States who, as we know, has been indefatigable in seeking to incorporate the concerns of all parties.

Mr. Chairman, this leads me to the call of my colleagues of the smaller economies of the Hemisphere for recognition, within the ongoing FTAA negotiations, of a definition of relevant measures for the smaller economies of our grouping. The various measures being designated for the FTAA cannot be implemented at the same rate by all the signatories. We are willing to walk step by step with our larger partners, but size and the absence of economic wherewithal in many areas make it necessary for differential treatment to be applied to us. In this regard, I compliment the Trade Unit for the yeoman service rendered in the ongoing FTAA negotiations.

I cannot overemphasize CARICOM's determination to obtain support for the recognition of the plight of the smaller economies of the Hemisphere. I make bold to express confidence that the more privileged of the Hemisphere in particular, and the international community in general, support our efforts to have the same principles applied in the World Trade Organization's (WTO) deliberations in Seattle, Washington, in November.

You will recall the many imperatives launched at the historic Second Summit of the Americas in Santiago, Chile, in April 1998. Along with the design of the FTAA, we, the heads of state and government of the Hemisphere, decided that education should be the cornerstone around which a new hemispheric edifice must be built. One of the ways in which this can be done is through the use of distance learning programs that would bring high quality training at low cost to the remotest locations in the Hemisphere.

On my return to Trinidad and Tobago after the Summit, I took the requisite steps to realize the aforementioned aim. I established a new ministry to deal with distance learning, among other areas. We have been working with some countries in the Hemisphere to reap the benefits of the economies of scale in this area. The recent launching of EDSAT-Americas initiative in Port-of-Spain, with the participation of the OAS, is a case in point. I seek the Organization's continued support in this effort to deliver quality education and healthcare training to the Hemisphere through satellite- and land-based systems. These technologies are expensive if we seek to source them individually. Let us pool our resources and our efforts.

CARICOM wishes also to acknowledge the positive contribution that the Organization has made in our region in the areas of sustainable development, tourism, and the fight against drug

trafficking. We are particularly pleased to be associated with the excellent work being done by the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD) in strengthening collaboration to combat drug abuse and trafficking. The Multilateral Evaluation Mechanism (MEM) will certainly take us further along the road to eradicating this scourge in the Hemisphere.

CARICOM harbors the hope that the Organization's current process of debate and introspection, designed to strengthen and modernize its functions, will be fruitful by the time the General Assembly meets in Canada in 2000. This is necessary, because over the years profound changes in the Americas have served to highlight the unique role of the OAS and the role it has played in encouraging solutions to myriad problems. The permanent representatives of Guatemala and Chile, who are directing the Special Joint Working Group of the Permanent Council and the Inter-American Council for Integral Development on the Strengthening and Modernization of the OAS, have an arduous task and all our support. The OAS can be justly proud of its achievements, which include the restoration of democracy in Central America and Haiti, demining in Central America, and its involvement in electoral observation missions in an increasing number of member states.

However, the process of strengthening and modernization is but a means to an end. CARICOM is of the view that member states should use this exercise not only to enhance the effectiveness of the OAS, but to seek to arrive at some measure of equilibrium between respect for the Organization's role as a forum for political dialogue and its commitment to development. Let us ever remember that political dialogue that does not produce meaningful change in the lives of our peoples remains sterile. It is only through meaningful change that our commitment to democratic practices will be manifested.

While on the topic of democratic practices, Mr. Chairman, please allow me a moment of reflection as Head of the Government of Trinidad and Tobago. The tradition of democratic practices, respect for the rule of law, and the protection and enforcement of fundamental rights and freedoms in Trinidad and Tobago are well documented and of long standing. When in May 1998 my government saw itself obliged to give notice to denounce the American Convention on Human Rights, it did so, as it has indicated before in the councils of this organization, after engagement with the Inter-American Commission on Human Rights (IACHR), after careful deliberation, and with full respect for the provisions of the said Convention. Indeed, this action was taken, as has also been stated before, to ensure that the rights afforded under the Constitution of Trinidad and Tobago are available to condemned prisoners who would otherwise suffer long delays in having their petitions determined. Under our Constitution, such delays constitute cruel and inhumane punishment.

Any attempt, therefore, to portray Trinidad and Tobago as a state not committed to the promotion and protection of human rights misrepresents the facts. We have asserted before and we will continue to assert that the death penalty is not a human rights issue. International law allows it and it is a matter that falls squarely within the domestic jurisdiction of sovereign states. While the primary obligation of my government is to uphold the Constitution and to defend and respect the democratic will of the people of Trinidad and Tobago, these issues continue to receive the constant attention of my government.

Mr. Chairman, excellencies, ladies and gentlemen, nothing portrays the high level of cooperation among the countries of the Hemisphere as does the Summit of the Americas process. We

recognize the role of the OAS in achieving many of the Summit's goals. When we meet for the Third Summit in Canada, it is my hope that we would have made significant progress towards those goals.

The critical financial situation confronting the OAS in both the Regular Fund and the voluntary funds must be a source of concern to all member states. Within recent times, the Secretary General has alluded to the fact that he has not been able to carry out all of the tasks entrusted to the Organization due to the lack of financial resources. All member states must demonstrate a greater commitment to meet their obligations and to resolve this financial crisis. In the absence of such commitments, our lofty praises to inter-American cooperation will ring very hollow indeed.

Mr. Chairman, permit me to take this opportunity to reaffirm the commitment of the Republic of Trinidad and Tobago and its CARICOM sister states to the efforts to rekindle and revitalize the OAS and to assure its continued relevance on matters of hemispheric interest and its capacity to face the challenges ahead. These efforts, guided by our cherished goals and aspirations, must become the motive that will ultimately attain the objectives for which the OAS was established—peace, justice, and security for all the peoples of the Americas. We continue to work for a hemisphere that will set an example for the rest of the world to follow. Let us continue to build such a hemisphere, one whose foundation is so unshakable that it will withstand the ravages, both from within and without, in the new millennium.

Thank you and may God bless you all. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Prime Minister Panday.

#### PALABRAS DEL VICEPRESIDENTE DE NICARAGUA

El PRESIDENTE: The Vice President of Nicaragua, His Excellency Enrique Bolaños, has the floor. [Aplausos.]

El VICEPRESIDENTE DE NICARAGUA: Señores Presidentes de Centroamérica, señor Presidente de la República Dominicana, señor Primer Ministro de Trinidad y Tobago, señores Ministros de Relaciones Exteriores de Centroamérica y República Dominicana, señor Presidente del Consejo Permanente, señor Secretario General, señor Secretario General Adjunto, señores Embajadores Representantes Permanentes y miembros de misiones, señores Embajadores, señoras y señores:

En el nombre de Dios y de Nicaragua –estas son las palabras con las que siempre comienzo mis intervenciones dentro y fuera de Nicaragua. Es para mí muy grato participar en esta fecha en la sesión protocolar del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en honor de los Presidentes centroamericanos y de la República Dominicana así como del Primer Ministro de Trinidad y Tobago, oportunidad en que comparezco ante este foro americano en representación del Presidente de Nicaragua, el doctor Arnoldo Alemán.

En la agenda de trabajo de la OEA han existido temas y actividades permanentes. Gran número de ellos ha sido cumplido, pero, a la vez, han surgido nuevos, y en el futuro habrá otros que serán objeto de atención e interés del organismo, temas y actividades que deberán estar cercanamente relacionados con los retos que implica el proceso de globalización que está presente en todos los ámbitos del mundo contemporáneo.

En dicha agenda encontramos temas –todos de gran importancia– que nos llevan desde el fortalecimiento y la promoción de la democracia hasta el desarrollo cultural, pasando, entre otros, por la defensa y protección de los derechos humanos, la modernización de la OEA, la lucha contra las drogas ilícitas y el narcotráfico, la lucha contra la corrupción, la seguridad hemisférica, la lucha contra el terrorismo, los esfuerzos para el desminado, la cooperación solidaria, la integración económica, el desarrollo sostenible del turismo, el desarrollo sostenible y el medio ambiente, el programa de becas y capacitación, la promoción de los derechos de la mujer, etcétera, siendo esta lista incompleta.

El Gobierno de Nicaragua reafirma una vez más su compromiso y adhesión a los propósitos y principios de la OEA, lo mismo que su firme voluntad de participar activamente en todos sus campos de acción.

Es oportuno aquí, en este momento, informar a este foro que Nicaragua antes de la década de los ochenta tuvo un crecimiento sostenido de 6,5% por casi dos décadas. Nos gobernábamos con 10 ministros, 43.000 empleados en el sector público y 18 entes autónomos. Vinieron las transformaciones revolucionarias y pasamos de 10 ministros a 19, de 43.000 empleados en el sector público a 285.000 empleados y de 18 entes autónomos del Gobierno a más de 360 entes autónomos. Indiscutiblemente, el Gobierno colapsó, el país colapsó y retrocedió nuestro producto interno bruto a los niveles de 1942.

De ahí venimos. Hemos desmantelado ese enorme aparato y ya llevamos tres años en que venimos creciendo 5%, 6,5% el año pasado, este año 6,5%, señor Secretario General, y esperamos que el año próximo nuestro crecimiento será también de 6,5%. Lógicamente, recuperar en menos de una década ese retroceso de 38 años que sufrimos desde esa década de los ochenta es imposible, pero vamos avanzando y es importante que ustedes lo sepan. Queda aún mucho por hacer.

Ahora quiero referirme a un tema que para Nicaragua reviste una importancia capital. Me refiero al desminado, que constituye una tarea humanitaria impostergable e ineludible para dar seguridad y bienestar a miles de hombres, mujeres y niños y para rehabilitar asimismo zonas rurales de gran importancia económica para el país.

La OEA trabaja desde 1993 con la asesoría y apoyo permanente de la Junta Interamericana de Defensa, habiéndose puesto en ejecución ese mismo año un Plan de Apoyo al Desminado en Nicaragua. Esa experiencia y la participación de la Unidad para la Promoción de la Democracia de la OEA y la Junta Interamericana de Defensa han permitido que en la actualidad el Programa de Asistencia al Desminado en Centroamérica haya ampliado sus operaciones.

Es oportuno mencionar que este programa es la consecuencia de la participación y acción coordinada de varios componentes: los países donantes, que son la fuente del financiamiento; los países contribuyentes, que forman parte de la OEA y que facilitan las técnicas especializadas en el desminado, y el país receptor, en este caso Nicaragua, que provee a los zapadores, que son jóvenes que, con dedicación, disciplina y valor, ponen en riesgo sus vidas en el cumplimiento de sus delicadas y peligrosas tareas.

En el mes de abril del año en curso se celebró en Nicaragua la Primera Reunión sobre Desminado en Centroamérica, ocasión en la que se procedió a destruir 5.000 minas que se encontraban almacenadas, en cumplimiento de lo dispuesto por la Convención de Ottawa, que

prohibe la fabricación, almacenamiento, comercialización y tráfico de minas antipersonal. En dicho acto estuvo presente el Secretario General de la OEA, el doctor César Gaviria.

Posteriormente, en el mes de agosto recién pasado, fueron destruidas 5.000 minas más de las que permanecían en bodega, habiéndose contado también con la presencia del Secretario General de la OEA. A la fecha, se ha estimado que existen un poco más de 80.000 minas plantadas y aproximadamente 126.000 almacenadas, las cuales se irán destruyendo paulatinamente.

Para erradicar las minas se necesita financiamiento, y se espera que en los próximos cinco o seis años puedan estar eliminadas. Otro factor que debe contemplarse y que complica este proceso es que las corrientes de agua provocadas por el huracán Mitch han desplazado algunas de las minas de los lugares donde originalmente estaban sembradas.

El Presidente de la República, el doctor Arnoldo Alemán, ha organizado la Comisión Nacional de Desminado. Nicaragua requiere aproximadamente \$27 millones para completar el desminado y la destrucción de las minas almacenadas, tarea en que actúa como agente ejecutor el Ejército Nacional.

Necesitamos el apoyo de países miembros, de países observadores y de toda la comunidad internacional para dar continuidad al Programa de Desminado donde hay una tarea larga que realizar, ya que este programa necesariamente debe impulsar también las actividades encaminadas a la rehabilitación física y psicológica de miles de víctimas, la educación preventiva de la población civil sobre el peligro de las minas y la recuperación socioeconómica de la zona de desminado en Nicaragua.

La Organización de los Estados Americanos ha brindado a Nicaragua asesoramiento, asistencia y apoyo en todos los ámbitos. Sucintamente y antes de concluir, deseo referirme al apoyo de la Organización durante los últimos años, el que facilitó en gran medida el proceso de paz. Recordemos que la Comisión Internacional de Apoyo y Verificación, conocida como la CIAV/OEA, se responsabilizó de las actividades que hicieron posible la culminación del conflicto armado, la desmovilización de los excombatientes y la repatriación de otros. La Comisión en su oportunidad estuvo integrada por funcionarios de la Secretaría General y profesionales de sus Estados miembros que respondían a las diversas especialidades necesarias para todos los cometidos de la Comisión. Hago un especial reconocimiento a la labor realizada en Nicaragua por el Representante de la OEA, el señor Sergio Caramagna.

Nuestro sincero agradecimiento a la comunidad internacional, a los donantes y contribuyentes y cualesquiera otros por la cooperación económica y apoyo que nos han brindado con su pronta y oportuna ayuda, enfrentándonos juntos en aliviar la tragedia causada por el huracán Mitch. Este agradecimiento lo hacemos extensivo a la OEA y sus dependencias, por el Programa de Desminado y por su desinteresado y valioso concurso, así como a la Junta Interamericana de Defensa que ha sido el brazo técnico de la operación de desminado.

Para concluir, en nombre del Presidente Alemán, del Gobierno de Nicaragua y en el mío propio, expreso nuestra solidaridad a las Bahamas, recientemente afectada por la furia desencadenada por la naturaleza, extensiva esta vez a los Estados Unidos de América, que ha sufrido también, en parte de su territorio, las consecuencias del huracán Floyd.

Asimismo, felicito por su reelección al doctor César Gaviria, quien ha iniciado el 15 de septiembre su segundo período como Secretario General.

Que Dios los bendiga siempre, que Dios bendiga a Centroamérica y que Dios bendiga a todas las naciones miembros de la Organización de los Estados Americanos. Muchas gracias. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Thank you, Vice President Bolaños.

Presidents, Mr. Prime Minister, Mr. Vice President, it has been a distinct honor having you here with us today to share your vision of our organization, your respective countries, and your regions. We appreciate your depths of sincerity and all-embracing vision. I thank you very much.

Ladies and gentlemen, please remain in your places as the presidents make their way out of the Hall.

[Los Presidentes de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y República Dominicana, el Primer Ministro de Trinidad y Tobago y el Vicepresidente de Nicaragua abandonan la sala, acompañados del Secretario General.] [Aplausos.]

This meeting is adjourned.



